

# MONIKA HAMERNIKOVA

U Potoka 331, Nove Homole, Czech Republic 37001  
Cell: +420-775-615 018 - monika.kramlova@seznam.cz

## PROFESSION

---

Full-time Technical and Scientific Translator ENGLISH, GERMAN, FRENCH >  
CZECH, SLOVAK

## SKILLS

---

- Highly experienced technical translator with engineering background
- Specialities: automotive, civil engineering, mechanical engineering, power systems, SW localization, HW manuals, electronics, scuba diving, travel
- Excellent writing skills in target languages
- Common sense
- CMAS certified scuba diver
- Certified tour guide

## WORK HISTORY

---

### Sales Manager

EGE Ltd. – Ceske Budejovice, Czech Republic

### Export Sales Manager

Sfinx Ltd. – Ceske Budejovice, Czech Republic

### In-house Translator

Al Maya Pharmaceutical Company Ltd. – Libya

- Translation of all drugs manufacture-related documentation (GMP) between English Czech and Slovak
- Translation of all documentation related to start up of a newly built pharmaceutical factory
- On-site interpreting

## EDUCATION

---

1991

### Master of Science: Civil Engineering

Brno University of Technology - Brno, Czech Republic

- Specialized in water treatment, underground services

State Exam, English language:

## SOFTWARE

---

- **CAT tools:** Trados Studio 2017, memoq 2015
- **Others:** PDF Convertor, Abbyy Finereader, DWG Convertor (technical drawings)

## REFERENCES - PROJECTS

---

- Agfa HealthCare, Belgium - Digital radiology solutions, manuals, SW localization
  - Audi, Germany - Audi Academy, website, technical manuals
  - Magna, Canada - Training materials for people in manufacturing plant
  - Volvo, Sweden - Automotive, service bulletins, shop manuals
  - Harley-Davidson - User manuals, service bulletins, shop manuals
  - Amazon, USA - Web content
  - PADI, USA - Training materials for scuba divers
  - Mares, Scubapro, Italy - Scuba-diving related user manuals
  - IBM, Czech Republic - Any SW and HW related material
- and many, many others